

LEGAL TRANSLATION

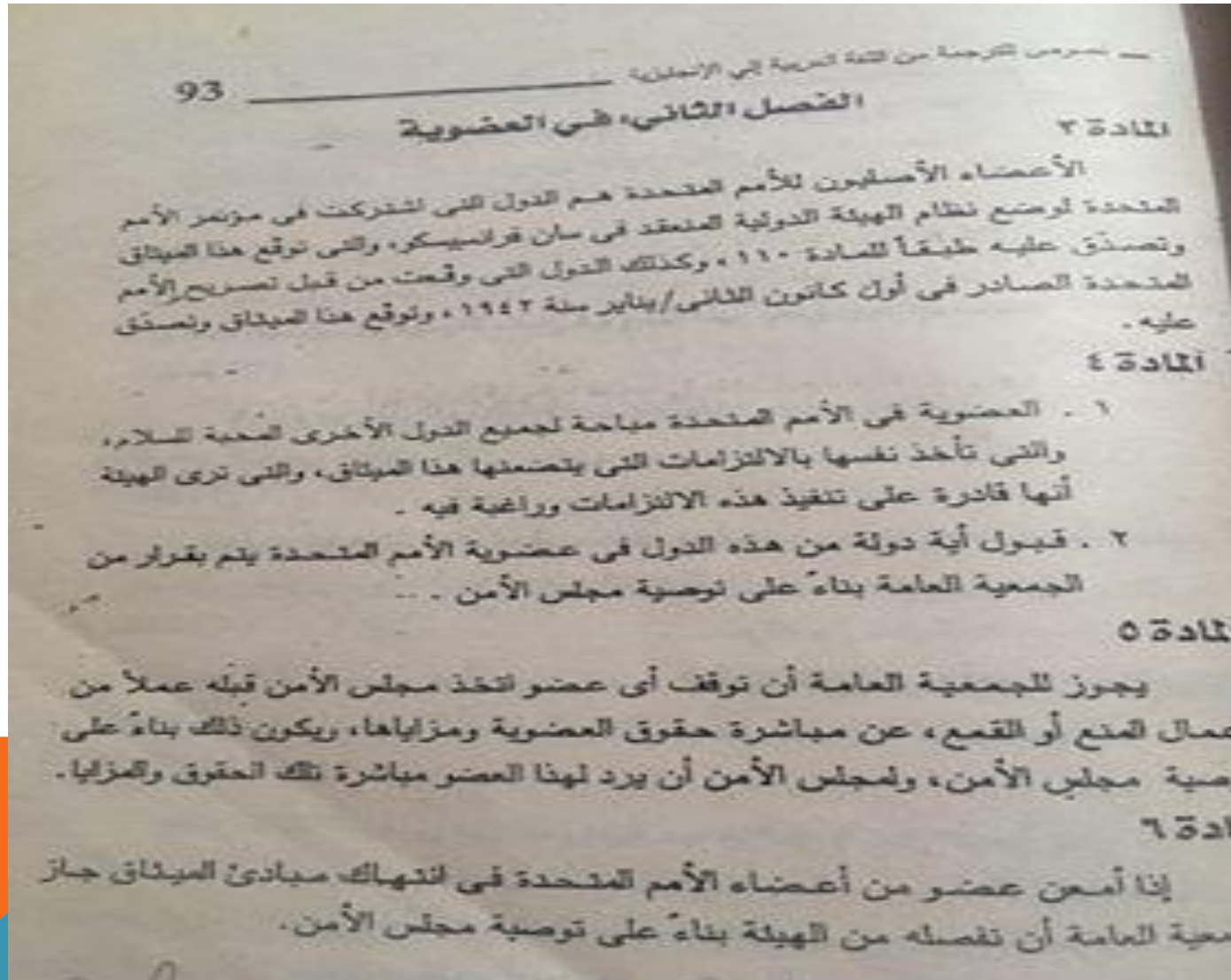
BASIC EDUCATION DEPT.

FOURTH YEAR

DR. AMANY ELDIASTY

ميثاق الأمم المتحدة
الفصل الثاني: في العضوية ص ٩٣

STEP 1: READ THE FOLLOWING ARTICLES:



STEP 2: BEFORE YOU TRANSLATE THE PASSAGE INTO ENGLISH, STUDY THE FOLLOWING KEYWORDS:

Membership عضوية

Sign Declaration /Charter يوقع ميثاق

Ratify يصدق على

In accordance with ... طبقاً لـ ...

Open مباح

Peace-loving states الدول المحبة للسلام

Obligations التزامات

Admission قبول

General Assembly الجمعية العامة

Recommendation توصية

Security Council مجلس الأمن

Privileges مزايا

Violate ينتهك

May be expelled جاز أن يفصل

will be effected/ achieved/realized by يتم ب

Now that you've studied the key words in the passage, reread the passage. Then translate it into English based on the rules of translation you have learned previously.

SAMPLE TRANSLATIONS

Article 3

The Original Members of the United Nations **shall be** the states which, **having participated in the United Nations Conference on International Organization at San Francisco, or having previously signed the Declaration by the United Nations of 1 January 1942,** sign the present Charter and ratify it in accordance with Article 110.

SAMPLE TRANSLATION

Article 4

1. Membership in the United Nations is open to all other peace-loving states which accept the obligations contained in the present Charter and, **in the judgment of the Organization**, are able and willing to carry out these obligations.
2. The admission of any such state to membership in the United Nations will be effected by a decision of the General Assembly upon the recommendation of the Security Council.

TRANSLATE ARTICLE 5 AND ARTICLE 6 IN THE SAME WAY

Article 5

.....

Article 6

.....



Thank you
All the Best!
Dr. Amany Eldiasty
amanyeldiasty@du.edu.eg

